

**The First Epistle of Peter, Greek Text – Wescott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

ΠΕΤΡΟΥ Α

CHAPTER I

Greeting

I Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς παρεπιδήμοις διασπορᾶς Πόντου, Peter an apostle of Jesus Christ to elect sojourners scattered abroad of Pontus, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Ἀσίας καὶ Βιθυνίας, Galatia, Cappadocia, Asia and Bithynia, ² κατὰ πρόγνωσιν θεοῦ πατρὸς, ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος, εἰς ὑπακοήν according to foreknowledge of God Father, in holiness of Spirit, in obedience καὶ ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη. and sprinkling of blood of Jesus Christ, grace to you and peace may it be abounded.¹

A Living Hope

³ Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ Blessed the God and Father of the Lord of us Jesus Christ, the according to the πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζῶσαν δι' ἀναστάσεως great of him mercy having born again us into a hope living through resurrection Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν, of Jesus Christ out of dead,

⁴ εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμάραντον, τετηρημένην ἐν into an inheritance incorruptible and undefiled and not fading away,² having been reserved in οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς heavens for you

⁵ τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρουμένους διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν ἐτοίμην the in power of God being protected through faith into a salvation prepared ready ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ. to be revealed in time last.

⁶ ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε, ὀλίγον ἄρτι εἰ δέον λυπηθέντες ἐν In which you rejoice, a little yet if need being having been made sorrowful by ποικίλοις πειρασμοῖς, various trials,

⁷ ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως πολυτιμότερον χρυσοῦ τοῦ ἀπολλυμένου, διὰ so that the proving of you of the faith much more precious of gold of the perishing, through πυρὸς δὲ δοκιμαζομένου, εὔρεθῃ εἰς ἔπαινον καὶ δόξαν καὶ τιμὴν fire and being tested, might be found to praise and glory and honour ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ. in revelation of Jesus Christ;

⁸ ὃν οὐκ ἰδόντες ἀγαπᾶτε, εἰς ὃν ἄρτι μὴ ὁρῶντες πιστεύοντες δὲ ἀγαλλιᾶτε whom not having seen you love, in whom now not seeing believing but you rejoice χαρᾶ ἀνεκκλήτῳ καὶ δεδοξασμένῳ, with gladness unspeakable³ and having been glorified,

1 Aorist, passive, optative.

2 ἀμάραντον, unfading, perennial, - only here in the NT.

3 ἀνεκκλήτῳ, adj, unspeakable, - only here in the NT.

The First Epistle of Peter, Greek Text – Wescott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

⁹ κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως σωτηρίαν ψυχῶν.

obtaining back the end of the faith salvation of souls.

¹⁰ Περὶ ἧς σωτηρίας ἐξεζήτησαν καὶ ἐξηραύνησαν προφῆται οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες,

of the for you grace prophesying,

¹¹ ἐραυνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας.

testifying beforehand⁵ the for Christ sufferings and the after these glories.

¹² οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ὑμῖν δὲ διηκόνουν αὐτά, ἃ νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς πνεύματι ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ' οὐρανοῦ, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.

from heaven, into which desire angels to bend to see.

Called to Holy Living

¹³ Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν, νήφοντες

Wherefore having girded up⁶ the loins of the mind of you, being temperate,

τελείως ἐλπίζατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.

to the end⁷ hope upon the being carried to you grace in revelation of Jesus Christ.

¹⁴ ὡς τέκνα ὑπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις,

of you cravings,

¹⁵ ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε,

because it has been written [that] **Ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιος.**⁹

¹⁷ καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήμπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου

And if Father you appeal to the impartial¹⁰ judging according to the of each

ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε,

work, in fear the of the sojourn of you time let you stay,

¹⁸ εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς, ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου,¹¹

purposeless of you manner of life handed down from fathers,

¹⁹ ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ,

but with precious blood as of a lamb unblemished and spotless of Christ,

4 ἐξηραύνησαν, v. search diligently, aorist, active, indicative, - only here in the NT.

5 προμαρτυρόμενον, testify or witness beforehand, present, mid. or pass. dep., participle, - only here in the NT.

6 ἀναζωσάμενοι, v. lit. gird up, met. be prepared, aorist, middle, participle, - only here in the NT.

7 τελείως, adv., to the end, completely, perfectly, - only here in the NT.

8 Also in Rom. 12:2

9 Leviticus 11:44,45, some MSS add [εἰμι]

10 ἀπροσωπολήμπτως, adv. without respect of persons, impartial, - only here in the NT.

11 πατροπαραδότου, adj., tradition received from one's ancestors, - only here in the NT.

The First Epistle of Peter, Greek Text – Wescott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

²⁰ προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου φανερωθέντος δὲ ἐπ’
having been foreordained indeed before foundation of world manifested but upon
ἔσχάτου τῶν χρόνων δι’ ὑμᾶς
last of the times because of you

²¹ τοὺς δι’ αὐτοῦ πιστοὺς εἰς θεὸν τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ
the through him believing in God the having raised him out of dead and glory to him
δόντα, ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς θεόν.
having given, so that the faith of you and hope to be in God.

²² Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας εἰς φιλαδελφίαν
The souls of you having purified¹² in the compliance of the truth in brotherly love
ἀνυπόκριτον, ἐκ καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς,¹³
sincere, out of heart one another love you intensely,

²³ ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου, διὰ λόγου ζῶντος θεοῦ
being born again not out seed¹⁴ perishing but imperishable, through word living of God
καὶ μένοντος.
and remaining

²⁴ διότι
Because

πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος,
all flesh as grass,
καὶ πᾶσα δόξα αὐτῆς ὡς ἄνθος χόρτου·
and all glory of it as flower of grass;

ἐξηράνθη ὁ χόρτος,
withered the grass,
καὶ τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν·
and the flower fell away;

²⁵ τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
the but word of Lord remains into the age.¹⁵

τοῦτο δὲ ἐστὶν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθέν εἰς ὑμᾶς.
this and is the saying the having been preached to you.

CHAPTER 2

An Exhortation

2 Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα δόλον καὶ ὑπόκρισιν καὶ
Having put aside therefore all ill will and all deceit and hypocrisies and
φθόνους καὶ πᾶσας καταλαλιάς,
envies and all defamations,

² ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε, ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε
as newborn¹⁶ babes the spiritual pure¹⁷ milk let you desire, so that in it you may grow
εἰς σωτηρίαν,
into salvation,

¹² perfect, active, participle.

¹³ ἐκτενῶς, adv., fervently, intensely, earnestly, - only here in the NT.

¹⁴ σπορᾶς, n.f., seed, - only here in the NT.

¹⁵ Isaiah 40:6-8.

¹⁶ ἀρτιγέννητα, adj., new born, just born, - only here in the NT.

¹⁷ ἄδολον, adj., sincere, unmixed, pure, - only here in the NT.

The First Epistle of Peter, Greek Text – Wescott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

³ εἰ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστός ὁ κύριος.
if you tasted that gracious the Lord.

The Living Stone and the Chosen People

⁴ πρὸς ὃν προσερχόμενοι, λίθον ζῶντα, ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδοκιμασμένον
Unto whom drawing near, a stone living, by men indeed having been rejected
παρὰ δὲ θεῶ ἐκλεκτὸν ἔντιμον,
by but God chosen precious,

⁵ καὶ αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε οἶκος πνευματικὸς εἰς ἱεράτευμα ἅγιον,
and selves as stones living are being built up a house spiritual for priesthood¹⁸ holy,
ἀνευέγκαι πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους θεῶ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
to offer up spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.

⁶ διότι περιέχει ἐν γραφῇ,
Wherefore it is contained in Scripture,

Ἴδου τίθημι ἐν Σιών λίθον

Behold I lay in Zion a stone

ἐκλεκτὸν ἀκρογωνιαῖον ἔντιμον

chosen chief corner¹⁹ precious,

καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυθῆ.

and the believing upon him certainly not may be shamed.²⁰

⁷ ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς πιστεύουσιν, ἀπιστοῦσιν δὲ
To you therefore the honour to the believing, unbelieving but

λίθος ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες,

a stone which rejected the building,

οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας

this one became for head of corner²¹

⁸ καὶ
and

λίθος προσκόμματος

a stone of stumbling

καὶ πέτρα σκανδάλου·

and a rock of offence;²²

οἱ προσκόπτουσιν τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν.

who stumble at the word disobeying into which also they were placed.

⁹ Ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτὸν, βασιλεῖον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν, ὅπως
You but a race chosen,²³ a royal priesthood²⁴, a nation holy²⁵, a people for preserving²⁶, so that

18 A Petrine word – here & 2:9

19 Also in Ephesians 2:20.

20 Isaiah 28:16.

21 Psalm 118:22

22 Isaiah 8:14.

23 Isaiah 43:20 (LXX)

24 Exodus 19:6.

25 Exodus 19:6.

26 Isaiah 43:21 (LXX)

The First Epistle of Peter, Greek Text – Wescott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε²⁷
the praises you should declare abroad²⁸
τοῦ ἐκ σκοτόους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς·
of the out of darkness you having called into the wonderful of him light;²⁹
³⁰ οἱ ποτε οὐ λαός,
who formerly not a people
νῦν δὲ λαός θεοῦ
now but a people of God
οἱ οὐκ ἠλεημένοι,
the not having been given mercy,³⁰
νῦν δὲ ἐλεηθέντες.
now but having been given³¹ mercy.³²

The Christian Household

¹¹ Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ παρεπιδήμους ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν
Beloved, I call on as strangers and sojourners to abstain from of the fleshy
ἐπιθυμιῶν, αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς·
lusts, that war against the soul;

¹² τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες καλήν, ἵνα ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν
the manner of life of you among the nations having good, so that in which they speak against
ὑμῶν ὡς κακοποιῶν, ἐκ τῶν καλῶν ἔργων ἐποπτεύοντες δοξάσωσιν
you as evildoers, out of the good works having observed³³ they may glorify
τὸν θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.
the God in a day of visitation.

¹³ Ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν κύριον,
Let you be in subjection to every human institution because of the Lord,
εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι,
whether a king as being higher,

¹⁴ εἴτε ἡγεμόσιν ὡς δι' αὐτοῦ πεμπομένοις εἰς ἐκδίκησιν κακοποιῶν ἔπαινον δὲ
whether governors as through him being sent for punishment of evildoers praise but
ἀγαθοποιῶν·
of virtuous;³⁴

¹⁵ ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, ἀγαθοποιοῦντας φιμοῦν τὴν τῶν ἀφρόνων
because thus is the will of the God, doing well to silence the of the foolish
ἀνθρώπων ἀγνωσίαν,
men ignorance,

¹⁶ ὡς ἐλεύθεροι, καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν, ἀλλ' ὡς θεοῦ
as free, and not as a cloak³⁵ having of the evil the liberty. but as of God

27 ἐξαγγείλητε, v., tell out or declare abroad, make known by praising, aorist, active, subjunctive, - only here in the NT.

28 Isaiah 43:21.

29 Isaiah 9:2.

30 Perfect, passive, participle.

31 Aorist, passive, participle.

32 Hosea 2:23.

33 A Petrine word here & 3:2

34 ἀγαθοποιῶν,adj., doing well, acting rightly, virtuous, - only here in the NT.

35 ἐπικάλυμμα, n.n., cloak, veil, covering, pretext, - only here in the NT.

The First Epistle of Peter, Greek Text – Wescott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

δοῦλοι.

slaves.

¹⁷ πάντας τιμήσατε, τὴν ἀδελφότητα ἀγαπάτε, τὸν θεὸν φοβεῖσθε, τὸν βασιλέα τιμᾶτε.
To all let you honour, the brotherhood³⁶ let you love, the God fear, the king honour.

The Example of Christ's Suffering

¹⁸ Οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς δεσπótαις, οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ
The servants being subject in all fear to the masters, not only to the good and
ἐπιεικέσιν ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολιοῖς.
equitable but also to the unfair.

¹⁹ τοῦτο γὰρ χάρις εἰ διὰ συνείδησιν θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας πάσχων
This for grace if because of conscience of God endures anyone afflictions sufferings
ἀδίκως.
wrongfully.

²⁰ ποῖον γὰρ κλέος εἰ ἀμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε; ἀλλ' εἰ
What sort of for honour³⁷ if sinning and being beaten you will endure? but if
ἀγαθοποιοῦντες καὶ πάσχοντες ὑπομενεῖτε, τοῦτο χάρις παρὰ θεῶ.
doing good and suffering you will endure, this a grace with God.

²¹ εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε, ὅτι καὶ Χριστὸς ἔπαθεν ὑπὲρ ὑμῶν, ὑμῖν ὑπολιμπάνων
Into this for you were called, because also Christ suffered for you, to you leaving behind³⁸
ὑπογραμμὸν ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ,
an example³⁹ so that you should imitate the footsteps of him,

²² ὃς ἀμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν

who sin not did

οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ,

nor was found deceit in the mouth of him,⁴⁰

²³ ὃς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδόρει, πάσχων οὐκ ἠπείλει,
who being reviled not was reviling in return,⁴¹ suffering not was threatening,⁴²

παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως·
was giving over and to the judging righteously;

²⁴ ὃς τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον, ἵνα ταῖς
who the sins of us self he carried up in the body of him upon the tree, so that to the
ἀμαρτίαις ἀπογενόμενοι τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν, οὓς τῷ
sins being removed from⁴³ to the righteousness we might live, whom by the
μώλωπι ἰάθητε.
wounds⁴⁴ you were healed.

wounds⁴⁴ you were healed.

²⁵ ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενοι, ἀλλὰ ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ
Were you for as sheep being led astray, but you turned back now to the shepherd and
ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ὑμῶν.
guardian of the souls of you.

guardian of the souls of you.

36 Note that this is a feminine noun.

37 κλέος, n.n., honour, credit, renown, - only here in the NT.

38 ὑπολιμπάνων, v., leave behind, present, active, participle, - only here in the NT.

39 ὑπογραμμὸν, n.m., a written copy, example, - only here in the NT.

40 Isaiah 53:9.

41 ἀντελοιδόρε, v., revile in return, imperfect, active, indicative, - only here in the NT.

42 Also in Acts 4:17.

43 ἀπογενόμενοι, v. being dead, to be removed from, 2nd aorist, mid. dep., participle, - only here in the NT.

44 μώλωπι, n.m., bleeding wound, bruise, - only here in the NT.

The First Epistle of Peter, Greek Text – Wescott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

CHAPTER 3

Wives and Husbands

3 Ὅμοίως γυναῖκες, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα εἴ τινες ἀπειθοῦσιν
In same manner wives, being subject to the own husbands, so that if certain do not obey
τῷ λόγῳ, διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἄνευ λόγου κερδηθήσονται,
the word, through the of the wives manner of lives without⁴⁵ of a word they will be won,
² ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἀγνήν ἀναστροφήν ὑμῶν.
having watched⁴⁶ the in fear pure behaviour of you.
³ ὣν ἔστω οὐχ ὁ ἕξωθεν ἐμπλοκῆς τριχῶν καὶ περιθέσεως χρυσίων ἢ
Whose let be not the outwardly plaiting⁴⁷ of hairs and of putting around⁴⁸ of gold or
ἐνδύσεως ἱματίων κόσμος,
putting on⁴⁹ clothes adorning,
⁴ ἀλλ' ὁ κρυπτός τῆς καρδίας ἄνθρωπος ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ ἡσυχίου καὶ πραέως
but the concealed of the heart man in the incorruptible of the quiet⁵⁰ and meek
πνεύματος, ὃ ἐστὶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πολυτελής.
spirit, which is in sight of the God very precious.
⁵ οὕτως γὰρ ποτε καὶ αἱ ἅγιοι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι εἰς θεὸν
After this manner for in time past also the holy women the trusting in God
ἐκόσμου ἑαυτάς, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν,
were adorning themselves, being subject to the own husbands,
⁶ ὡς Σάρρα ὑπήκουεν τῷ Ἀβραάμ, κύριον αὐτὸν καλοῦσα, ἧς ἐγενήθητε τέκνα
as Sarah obeyed the Abraham, 'master' him calling, of whom you became offspring
ἀγαθοποιοῦσαι καὶ μὴ φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.
doing good and not fearing nothing that causes terror.⁵¹
⁷ Ὅι ἄνδρες ὁμοίως, συνοικοῦντες κατὰ γνῶσιν ὡς ἀσθενεστέρῳ
The husbands likewise, living together according to knowledge as to a weaker
σκεύει τῷ γυναικείῳ, ἀπονέμοντες τιμὴν ὡς καὶ συγκληρονόμοι χάριτος ζωῆς, εἰς
vessel to the woman,⁵² assigning⁵³ honour as also joint heirs of grace of life, for
τὸ μὴ ἐγκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.
the not to be hindered the prayers of you.

Suffering for Doing Good

⁸ Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς, φιλάδελφοι,
The but end all concordant,⁵⁴ sympathetic,⁵⁵ love as brothers,⁵⁶

45 Also in Mt. 10:29; 1 Pet. 4:9

46 Also in 2:12.

47 ἐμπλοκῆς, n.f., plaiting, hair arrangement, - only here in the NT.

48 περιθέσεως, n.f. the wearing of gold bands etc around arms, - only here in the NT

49 ἐνδύσεως, n.f. putting on, wearing, - only here in the NT.

50 Also in 1 Tim. 2:2.

51 πτόησιν, n.f. anything that leads to fear, - only here in the NT.

52 γυναικείῳ, adj., woman, wife, female, - only here in the NT.

53 ἀπονέμοντες, v., assign, apportion, present, active, participle, - only here in the NT.

54 ὁμόφρονες, adj., of one mind, concordant, - only here in the NT.

55 συμπαθεῖς, adj., sympathetic, feeling the like with another, - only here in the NT.

56 φιλάδελφοι, adj., love as siblings, - only here in the NT.

**The First Epistle of Peter, Greek Text – Wescott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

εὐσπλαγχνοί, ταπεινόφρονες,
compassionate,⁵⁷ courteous,⁵⁸

⁹ μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἢ λοιδορίαν ἀντὶ λοιδορίας, τουναντίον δὲ
not returning evil instead of evil or railing⁵⁹ instead of railing, on contrary⁶⁰ but
εὐλογοῦντες, ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε.
blessing, because in this you were called so that blessing you might inherit.

¹⁰ ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν
the for wishing life to love
καὶ ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς,
and to see days good,
παυσάτω τὴν γλῶσσαν ἀπὸ κακοῦ
let him restrain the tongue from evil
καὶ χεῖλη τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον,
and lips of the not to speak deceit,
¹¹ ἐκκλινάτω δὲ ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιησάτω ἀγαθόν,
let turn aside and from evil and let do good,
ζητησάτω εἰρήνην καὶ διωξάτω αὐτήν·
let him seek peace and let him pursue it;
¹² ὅτι ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους
because eyes of Lord upon righteous
καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν,
and ears of him to request of them,
πρόσωπον δὲ κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακά.
face and of Lord upon doing evil.⁶¹

¹³ Καὶ τίς ὁ κακῶσων ὑμᾶς ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ ζηλωταὶ γένησθε;
And who the will be harming you if of the good zealots you become?

¹⁴ ἀλλ' εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι, τὸν δὲ φόβον αὐτῶν
But if also you should suffer⁶² because of righteousness, fortunate, the and fear of them
μὴ φοβηθῆτε μηδὲ ταραχθῆτε,
not dread nor should be troubled,

¹⁵ κύριον δὲ τὸν Χριστὸν ἀγιάσατε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἔτοιμοι ἀεὶ πρὸς
Lord but the Christ sanctify in the hearts of you, prepare ready always unto
ἀπολογία παντὶ τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος,
a defence to everyone the asking you an account concerning of the in you hope,

¹⁶ ἀλλὰ μετὰ πραύτητος καὶ φόβου, συνείδησιν ἔχοντες ἀγαθὴν, ἵνα ἐν ᾧ
but with meekness and fear, conscience having good, so that in which
καταλαλεῖσθε καταισχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν
they defame you they may be ashamed the insulting of you the good
ἐν Χριστῷ ἀναστροφῆν.
in Christ manner of living.

¹⁷ κρεῖττον γὰρ ἀγαθοποιοῦντας, εἰ θέλοι τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, πάσχειν ἢ
more excellent for doing good, if wills the will of the God, to suffer than

57 εὐσπλαγχνοί, adj., compassionate, having strong bowels, - only here in the NT.

58 ταπεινόφρονες, adj. courteous, - only here in the NT.

59 Also in 1 Tim.5:14.

60 Also in 2 Cor. 2:7; Gal. 2:7.

61 Psalm 34:12-16.

62 Present, active, optative.

The First Epistle of Peter, Greek Text – Wescott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

κακοποιούντας.

doing evil.

¹⁸ ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἀπέθανεν, δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων, ἵνα ὑμᾶς
because also Christ once for all concerning sins died, righteous for unrighteous, so that you
προσαγάγη τῷ θεῷ, θανατωθεὶς μὲν σαρκί, ζωοποιηθεὶς δὲ
he might bring near to the God, having been killed indeed in flesh, having been made alive but
πνεύματι·

in spirit;

¹⁹ ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν πορευθεὶς ἐκήρυξεν,

in which also to the in prison spirits having been transferred he preached,

²⁰ ἀπειθήσασιν ποτε ὅτε ἀπεξεδέχετο ἡ τοῦ θεοῦ μακροθυμία ἐν ἡμέραις Νῶε
to disobedient in time past when waited the of the God patience in days of Noah
κατασκευαζομένης κιβωτοῦ, εἰς ἣν ὀλίγοι. τοῦτ' ἔστιν ὀκτὼ ψυχαί,
being made ready an ark, into which a few. This is eight souls,
διεσώθησαν δι' ὕδατος.

were kept from perishing through water.

²¹ ὃ καὶ ὑμᾶς ἀντίτυπον νῦν σώζει βάπτισμα, οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ρύπου
Which also us a figure pointing to⁶³ now saves baptism, not of flesh a putting away of filth⁶⁴
ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα εἰς θεόν, δι' ἀναστάσεως
but a conscience good an earnest⁶⁵ seeking in regard to God, through resurrection
Ἰησοῦ Χριστοῦ,

of Jesus Christ,

²² ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ θεοῦ, πορευθεὶς εἰς οὐρανόν, ὑποταγέντων αὐτῷ
who is at right of God, having gone over into heaven, having been made subject to him
ἀγγέλων καὶ ἐξουσιῶν καὶ δυνάμεων.

angels and authorities and powers.

CHAPTER 4

Live to the Will of God

4 Χριστοῦ οὖν παθόντος σαρκὶ καὶ ὑμεῖς τὴν αὐτὴν ἔννοιαν ὀπλίσασθε,

Christ then having suffered in flesh also you the same mind⁶⁶ let yourselves be armed⁶⁷,

ὅτι ὁ παθὼν σαρκὶ πέπαιται ἁμαρτίαις,

because the having suffered in flesh has been cleansed from sin,

² εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις ἀλλὰ θελήματι θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ
for the no more of men cravings but in will of God the remaining⁶⁸ in flesh

βιῶσαι χρόνον.

to spend life⁶⁹ time.

³ ἀρκετὸς γὰρ ὁ παρεληλυθὼς χρόνος τὸ βούλημα τῶν ἐθνῶν κατεργάσθαι,
Sufficient for the having passed away time the will of the nations to have accomplished,

63 ἀντίτυπον, adj, copy, counterpart, figure pointing to, - here & Hebrews 9:24.

64 ρύπου, n.m. dirt, filth, - only here in the NT.

65 ἐπερώτημα, n.n., an enquiry, a question, an earnest seeking – only here in the NT.

66 Also in Hebrews 4:12.

67 ὀπλίσασθε, v., arm, furnish with arms, aorist, middle imperative, - only here in the NT.

68 ἐπίλοιπον, adj., remain, left over, rest, - only here in the NT.

69 βιῶσαι, v. live, to spend life, aorist, active, infinitive, - only here in the NT.

The First Epistle of Peter, Greek Text – Wescott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

πεπορευμένους ἐν ἀσελγείαις, ἐπιθυμιαῖς, οἰνοφλυγίαις, κώμοις, πότοις
having continued in wantonness, cravings, drunkenness,⁷⁰ riotous behaviour, drinking bouts⁷¹
καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρίαις.
and illicit⁷² idolatries.

4 ἐν ᾧ ξενίζονται μὴ συντρεχόντων ὑμῶν εἰς τὴν αὐτὴν τῆς ἀσωτίας
In which they are astonished not are running with you into the same of the dissolute life
ἀνάχυσιν, βλασφημοῦντες,
overflowing⁷³, blaspheming,

5 οἱ ἀποδώσουσιν λόγον τῷ ἐτοιμῶς [ἔχοντι] κρίνοντι ζῶντας καὶ νεκρούς.
who will render an account to the readily [having]⁷⁴ to judge living and dead.

6 εἰς τοῦτο γὰρ καὶ νεκροῖς εὐηγγελίσθη, ἵνα κριθῶσιν μὲν
For this for also the dead good news was brought, so that they might be judged indeed
κατὰ ἀνθρώπους σαρκί, ζῶσι δὲ κατὰ θεὸν πνεύματι.
according to men in flesh, may live but according to God in spirit.

7 Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικεν. σωφρονήσατε οὖν καὶ
Of all things and the end has drawn near. Let you be of sober mind then and
νήψατε εἰς προσευχάς·
let you be self restrained in prayer;

8 πρὸ πάντων τὴν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην ἐκτενῆ ἔχοντες, ὅτι ἀγάπη καλύπτει πλῆθος
before all things the to yourselves love earnest having, because love will veil a multitude
ἀμαρτιῶν.
of sins.

9 φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους ἄνευ γογγυσμοῦ,
Hospitality to one another without a grudge,

10 ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα, εἰς ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες ὡς καλοὶ οἰκονόμοι
each just as he received a gift, to yourselves it ministering as good stewards
ποικίλης χάριτος θεοῦ.
manifold gifts of God.

11 εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια θεοῦ· εἴ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος ἧς χορηγεῖ ὁ
If anyone speaks, as oracles of God; if anyone ministers, as out of strength which furnishes⁷⁵ the
θεὸς, ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζεται ὁ θεὸς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἐστὶν ἡ δόξα
God, so that in all things may be glorified the God through Jesus Christ, to whom is the glory
καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
and the dominion into the ages of the ages, amen.

Suffering as a Christian

12 Ἀγαπητοί, μὴ ξενίσεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν
Beloved, not let you be shocked the among you fiery trial towards a testing to you
γινομένη, ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος,
is happening, as a strange thing to you befalling,

13 ἀλλὰ καθ' ὅσον κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασιν χαίrete, ἵνα καὶ ἐν τῇ
but in as much you share the of the Christ sufferings rejoice, so that also in the

70 οἰνοφλυγίαις, n.f., excess of wine, drunkenness, - only here in the NT.

71 πότοις, n.m., drinking, carousing, - only here in the NT.

72 ἀθεμίτοις, adj., unlawful, illicit, - here & Acts 10:28.

73 ἀνάχυσιν, n.f., an overflowing, excess, - only here in the NT.

74 In Nestle.

75 Also in 2 Cor. 9:10.

The First Epistle of Peter, Greek Text – Wescott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.

revelation of the glory of him you may rejoice exulting.

¹⁴ εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ, μακάριοι, ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ θεοῦ πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἀναπαύεται.

If you are reviled in name of Christ, fortunate, because the of the glory and the of the God spirit upon you rests.

¹⁵ μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φονεὺς ἢ κλέπτῃς ἢ κακοποιὸς ἢ ὡς ἄλλοτριεπίσκοπος·

Not for anyone of you let suffer as a murderer or a thief or an evildoer or as a meddler in other people's matters;⁷⁶

¹⁶ εἰ δὲ ὡς Χριστιανὸς μὴ αἰσχυνέσθω, δοξαζέτω δὲ τὸν θεὸν ἐν τῷ ὀνόματι τούτῳ.

if but as a Christian not let him be ashamed, let him glorify but the God in the name this.

¹⁷ ὅτι [ὁ] καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ· εἰ δὲ πρῶτον ἀφ' ἡμῶν, τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ θεοῦ εὐαγγελίῳ;

Because [the] moment of the to begin the judgement from of the household of the God; if and at first from of us, what the end of the disobeying the of the God gospel?

¹⁸ καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σώζεται,

and if the righteous one very rarely saved,

ὁ [δὲ] ἀσεβῆς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ φανεῖται;

the [but] ungodly and sinner where will appear?⁷⁷

¹⁹ ὥστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ πιστῶ κτίστη παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς αὐτῶν ἐν ἀγαθοποιίᾳ.

So that also the suffering according to the will of the God to a faithful Creator let them entrust the souls of them in well doing.⁷⁸

CHAPTER 5

Elders and Young Men Addressed

5 Πρεσβυτέρους οὖν ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ

Elders therefore among you I exhort the fellow elder⁷⁹ and a witness to the of the Christ παθημάτων, ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός·

sufferings, the also of the being about to be revealed glory a partaker;

² ποιμάνετε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ θεοῦ, μὴ ἀναγκαστῶς ἀλλὰ ἐκουσίως, μηδὲ

let you tend the among you flock of the God, not by constraint⁸⁰ but willingly,⁸¹ not but

αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως,

with greediness for material gain⁸² but with alacrity,⁸³

76 ἄλλοτριεπίσκοπος, n.m., one who meddles on others affairs, a 'busybody', - only here in the NT

77 Proverbs 11:31, Septuagint.

78 ἀγαθοποιία, n.f., well doing, virtue, - only here in the NT.

79 συμπρεσβύτερος, n.m., fellow elder, - only here in the NT.

80 ἀναγκαστῶς, adv., forcibly or constrainedly, - only here in the NT.

81 Also in Heb. 10:26.

82 αἰσχροκερδῶς, adv., eagerness for material gain, - only here in the NT.

83 προθύμως, adv., willingly, with alacrity, - only here in the NT.

**The First Epistle of Peter, Greek Text – Wescott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

³ μηδ' ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου·
nor as exercising lord ship over the inheritances but examples becoming of the flock;
⁴ καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον
and having been manifested of the Chief Shepherd you will receive the not fading⁸⁴
τῆς δόξης στέφανον.
of the glory crown.

⁵ Ὅμοίως, νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέροις· πάντες δὲ ἀλλήλοις τὴν
Likewise, youthful men, let you subject to elders; all and one another the
ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε, ὅτι
humility let you be clothed with,⁸⁵ because
[ὁ] θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται,
[the] God proud resists,
ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
to humble but he gives grace.

⁶ Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν
Let you be humbled therefore under the mighty⁸⁶ hand of the God, so the you may exalt in
καιρῷ,
opportune moment,

⁷ πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρίψαντες ἐπ' αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.
all the anxiety of you having cast⁸⁷ upon him, because to him he cares concerning you.

⁸ Νήψατε, γρηγορήσατε. ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος ὡς λέων
Let you be sober, let you be vigilant, The enemy of you devil as a lion
ὠρυόμενος περιπατεῖ ζητῶν [τινα] καταπιεῖν·
roaring⁸⁸ walks about seeking [whom] he may devour;

⁹ ὧς ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει, εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῆ
whom let you resist firm in the faith, having known the same of the sufferings to the
ἐν τῷ κόσμῳ ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.
in of the world of you brotherhood to be accomplished.

¹⁰ Ὁ δὲ θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας ὑμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν
The and God of all grace, the having called you into the eternal of him glory
ἐν Χριστῷ, ὀλίγον παθόντας αὐτὸς καταρτίσει, στηρίξει,
in Christ, a little having suffered self should restore,⁸⁹ should establish⁹⁰,
σθενώσῃ, θεμελιώσῃ.
should make strong,⁹¹ should settle.⁹²

¹¹ αὐτῷ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
To him the might into the ages, amen.

84 ἀμαράντινον, adj., does not fade away, composed of amaranth - a flower that does not fade, - only here in the NT.

85 ἐγκομβώσασθε, v., to be clothed with, gird on, aorist, mid. dep., imperative, - only here in the NT.

86 κραταιὰν, adj., mighty, - only here in the NT.

87 Also in Lk. 19:35.

88 ὠρυόμενος, v. roar, present, mid. or pas. dep., participle, - only here in the NT.

89 Aorist, active, optative.

90 Aorist, active, optative,

91 σθενώσῃ, v., make strong, aorist, active, optative, - only here in the NT.

92 Aorist, active, optative.

**The First Epistle of Peter, Greek Text – Wescott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

Final Greetings

¹² Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ, ὡς λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἔγραψα,
Through Silvanus to you of the faithful brother, as I reckon, through a few I wrote,
παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ, εἰς ἣν στήτε.
exhorting and testifying⁹³ this to be true grace of the God, in which you stand.
¹³ Ἀσπάζεταιται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτὴ καὶ Μάρκος ὁ υἱός μου.
Greets you the in Babylon jointly chosen⁹⁴ and Mark the son of me.
¹⁴ ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης. εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν τοῖς ἐν Χριστῷ.
Let you greet one another in a kiss of love. Peace to you all the in Christ.

93 ἐπιμαρτυρῶν, v., testify, bear witness, present, active, participle, - only here in the NT.

94 συνεκλεκτὴ, adj. elected together, jointly chosen, - only here in the NT.